

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Институт филологии и социальных коммуникаций  
Кафедра романо-германской филологии



**УТВЕРЖДЕНО**

Директор Института филологии и  
социальных коммуникаций

О.С. Перетятая

«18»

20 23 г.

ПРОГРАММА  
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

По направлению подготовки – 45.04.01 Филология

Программа магистратуры – Зарубежная филология. Испанский язык и второй иностранный язык (английский)

Квалификация выпускника – магистр

Форма обучения – очная

Нормативный срок освоения программы – 2 года

Луганск, 2023

Программа государственной итоговой аттестации является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки магистров по направлению подготовки 45.04.01 Филология, программа магистратуры «Зарубежная филология. Испанский язык и второй иностранный язык (английский)» очной форм обучения. Программа разработана кафедрой романо-германской филологии Института филологии и социальных коммуникаций.

Составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.01. Филология, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 № 980.

**СОСТАВИТЕЛИ:**

кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германской филологии ФГБОУ ВО «ЛГПУ» Скляр Наталья Владимировна

Программа государственной итоговой аттестации утверждена на заседании кафедры романо-германской филологии

«15» мая 2013 г., протокол № 11


И.о. заведующего кафедрой  
романо-германской филологии

  
\_\_\_\_\_  
(подпись) Н.В. Скляр

Одобрена на заседании учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

«16» мая 2013 г., протокол № 10

Председатель учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

  
\_\_\_\_\_  
(подпись) О.В. Мифтахова

**СОГЛАСОВАНО:**

И.о. заведующего учебно-методическим  
отделом

  
\_\_\_\_\_  
(подпись) В.В. Савенков

«17» мая 2013 г.

## **Пояснительная записка**

Завершение образования магистрантами на соответствующем образовательно-квалификационном уровне предусматривает обязательное проведение государственной аттестации, в ходе которой выпускники должны подтвердить необходимый уровень квалификации.

Государственная аттестация магистрантов квалификации «магистр» проводится в форме комплексного устного квалификационного экзамена. В программу включены такие вопросы из циклов пройденных дисциплин:

1. Коммуникативные стратегии (испанский язык)
2. Филологический анализ текста
3. Углубленный курс английского языка

В содержание первого вопроса включены устные темы по испанскому языку, изучаемые магистрантами на протяжении двух учебных лет в рамках курса «Коммуникативные стратегии (испанский язык)».

Также содержание вопроса предполагает владение теоретическими знаниями по курсу «Филологический анализ текста», а именно: умение выделять типы текстов, понятие тропа и его разновидности, классифицировать словарный состав испанского языка по его функциональному и семантико-экспрессивному употреблению, распознавать и практически использовать изученные стилистические явления, а также анализировать художественный текст согласно плану, изученному в рамках данной дисциплины.

Вопрос по дисциплине «Углубленный курс английского языка» подразумевает спонтанное высказывание по заданной теме. В рамках вопроса магистранту необходимо продемонстрировать знания в области грамматики, фонетики, а также способность вести дискуссию в диалогической форме.

Содержание программы государственных экзаменов отвечает основной профессиональной образовательной программе (ОПОП) по программе магистратуры 45.04.01 Филология. Зарубежная филология. Испанский язык и второй иностранный язык (английский), а также квалификации «магистр».

### **• Цели и задачи государственной итоговой аттестации**

Цель государственной итоговой аттестации – установление уровня подготовки выпускника по программе магистратуры 45.04.01 Филология. Зарубежная филология. Испанский язык и второй иностранный язык (английский) к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям государственного образовательного стандарта.

Задачи государственной итоговой аттестации: проверка уровня сформированности компетенций, определенных образовательным стандартом; принятие решения о присвоении квалификации по результатам ГИА и выдаче

документа об образовании; разработка рекомендаций, направленных на совершенствование подготовки магистрантов по образовательной программе.

## **2. Виды государственной итоговой аттестации по направлению:**

Государственная итоговая аттестация по программе магистратуры 45.04.01 Филология. Зарубежная филология. Испанский язык и второй иностранный язык (английский) состоит из государственного экзамена по профилю подготовки и защиты магистерской диссертации.

### **2.1. Содержание государственного экзамена**

Государственная аттестация магистрантов квалификации «магистр» проводится в форме комплексного устного квалификационного экзамена. В программу включены такие вопросы из циклов пройденных дисциплин:

1. Коммуникативные стратегии (испанский язык)
2. Филологический анализ текста
3. Углубленный курс английского языка

### **2.2. Выпускная квалификационная работа**

Магистерская диссертация – это выпускная квалификационная работа, которая является обязательной составляющей итоговой государственной аттестации магистрантов и свидетельствует о теоретической подготовке и практических навыках, полученных магистрантом в течение всего обучения в вузе, при прохождении научно-исследовательской и научно-педагогической практик, благодаря самостоятельным научным исследованиям.

Магистерская диссертация – итог творческой исследовательской деятельности магистранта, цель которой – разработка теоретических вопросов, образовательных проектов, решение научно- педагогических задач прикладного характера. Целью данного вида итоговой государственной аттестации является определение соответствия уровня и качества подготовки выпускника требованиям государственных образовательных стандартов. Выпускные квалификационные работы выполняются всеми магистрантами в форме магистерской диссертации.

Задачи данной учебной работы следующие: 1) систематизация теоретических знаний, полученных в процессе обучения, а также их углубление при решении научной проблемы; 2) совершенствование практических умений и навыков работы с фактическим материалом; 3) развитие навыков самостоятельной научно-исследовательской и экспериментально-методической работы, а также использование в ее процессе научного инструментария, разнообразных методов и приемов научных исследований; 4) определение теоретической и практической подготовленности выпускника к выполнению профессиональных задач.

### 3. Требования к квалификационной характеристике выпускника

3.1. Перечень компетенций, уровень сформированности которых оценивается на государственном экзамене и защите выпускной квалификационной работы.

В результате освоения программы магистратуры у выпускника должны быть сформированы универсальные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

#### Государственная итоговая аттестация

Код компетенции	Формулировка компетенции
1	2
<b>УК</b>	<b>УНИВЕРСАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ</b>
УК-1	способность осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий
УК-2	способность управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла
УК-3	способность организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели
УК-4	способность применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
УК-5	способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия
УК-6	способность определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки
<b>ОПК</b>	<b>ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ</b>
ОПК-1	способность применять в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, широкий спектр коммуникативных стратегий и тактик, риторических и стилистических приемов, принятых в разных сферах коммуникации
ОПК-2	способность использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов

	филологического исследования
ОПК-3	способность владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов
<b>ПК</b>	<b>ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ</b>
ПК-1	способность владеть навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации
ПК-2	владение навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности
ПК-3	способность владеть навыками подготовки и редактирования научных публикаций
ПК-4	владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований
ПК-5	владение навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования
ПК-6	владение навыками разработки под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения, реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию
ПК-7	способность владеть навыками рецензирования и экспертизы научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям)
ПК-8	способность участвовать в организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и ДПО, в профориентационных мероприятиях со школьниками
ПК-9	способность оказывать педагогическую поддержку профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО

ПК-10	способность создавать, редактировать, реферировать, систематизировать и трансформировать (например, изменять стиль, жанр, целевую принадлежность текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля
ПК-11	способность планировать и осуществлять публичные выступления, межличностные и массовые, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства
ПК-12	способность владеть навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров
ПК-13	способность владеть навыками устного и письменного, в том числе, художественного перевода
ПК-14	Способность владеть навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров

### **3.2. Выпускник должен знать:**

- основные библиографические источники и поисковые системы в рамках курса практики устной и письменной речи испанского языка;
- состояние современной науки о языке в области научных изысканий отечественных и зарубежных исследователей по вопросам филологии в целом и испанской филологии в частности;
- общую картину становления и развития фонетического, лексического и грамматического строя испанского языка, внешние и внутренние факторы, способствовавшие его формированию;
- особенности историко-литературного процесса в Испании в контексте историко- культурных тенденций начиная с XVII в. и по настоящее время;
- специфику творчества ключевых фигур литературного процесса Испании нового и новейшего времени с учетом необходимых биографических сведений;
- философско-эстетические концепции, необходимые для профессионального анализа отдельных художественных текстов.
- ведущие стили, школы и направления испанской литературы изучаемого периода;
- связи развития испанской литературы с европейской и русской литературой и культурой;

### **уметь:**

- продемонстрировать знание основных положений и концепций в области теории и истории испанского языка, теории коммуникации,

филологического анализа и интерпретации текста;

- критически оценивать различные научные концепции, сопоставлять точки зрения учёных по проблемным вопросам теории и практики устной и письменной речи испанского языка;
- ориентироваться в лингвистических справочных и нормативных изданиях по тематике курса, применять на практике полученные теоретические знания и методы лингвистического анализа;
- анализировать и определять характерные особенности испаноязычной речи носителей языка из разных стран, регионов и социальных слоев;
- готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий по практике устной и письменной речи испанского языка на основе существующих методик;
- применять полученные знания в области практики устной и письменной речи испанского языка, теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности;
- проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области лингвистического знания (в разных аспектах испанского языка) с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов;
- ориентироваться в историко-литературном процессе Испании;
- анализировать художественные тексты изучаемой эпохи, выявляя элементы его структуры и оценивая его с общеэстетических, идеологических и собственно литературоведческих позиций;
- определять особенности стиля и поэтики авторов – представителей испанской литературы; осуществлять анализ влияния общественно-политической ситуации на творчество того или иного автора;
- проводить компаративные наблюдения; устанавливая связь между актуальными процессами в современной культуре и их историческими истоками;
- изъясняться по проблематике курса устно и письменно;

**владеть:**

- испанским языком в его литературной форме свободно;
- основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на испанском языке;
- навыками поиска, отбора, анализа и использования языковых фактов, а также научной информации с использованием традиционных методов и современных информационных технологий;



- навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований по различным аспектам теоретической лингвистики и практическому применению испанского языка;
- знаниями о системе норм современного испанского языка: его общих закономерностях, специфических черт и тенденций развития его элементов разных уровней;
- навыками использования иностранного языка в устной и письменной форме в сфере профессиональной коммуникации;
- навыками чтения, перевода и обсуждения с соблюдением орфоэпических норм различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с испанского и на испанский язык; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на испанском языке;
- навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приёмами библиографического описания;
- навыками участия в разработке и реализации различного типа проектов в образовательных и культурно-просветительских учреждениях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, массмедийной и коммуникативной сферах;
- основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации, навыки работы с компьютером как средством управления информацией;
- навыками анализа стилистики изучаемых авторов на языке оригинала (испанский язык); основными методами и приемами литературоведческого и культурологического анализа художественных текстов изучаемой эпохи.

#### **4. Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации и критерии оценивания.**

##### **4.1. Государственная итоговая аттестация**

Вопросы  
для подготовки к государственной итоговой аттестации  
по программе магистратуры  
45.04.01 Филология. Зарубежная филология.  
Испанский язык и второй иностранный язык (английский).  
квалификация «магистр»  
очной формы обучения  
Института филологии и социальных коммуникаций

**Коммуникативные стратегии (испанский язык)**

1. Las bases de la vida saludable. Las enfermedades modernas. La adicción a drogas.
2. El terrorismo como uno de los problemas más actuales. Las metas de los terroristas. Política antiterrorista de la UE.
3. La actividad laboral y su motivación. Mi futura profesión: cómo escogerla y no equivocarse.
4. La imagen del maestro ideal. El papel de los idiomas extranjeros en la vida de una persona.
5. El conflicto de generaciones. La violencia psicológica. La cultura de la comunicación humana.
6. Las redes sociales y su impacto en la vida de una persona.
7. Mi ideal de la hermosura humana (apariencia, carácter, rasgos ideales).
8. El papel de la mujer en la sociedad moderna (feminismo, machismo, igualdad de los derechos). Las responsabilidades de los hombres y de las mujeres en la sociedad moderna.
9. Las relaciones entre los hombres y las mujeres en la sociedad actual.
10. Nuevas enfermedades: ¿así pagamos por los pecados humanos? Tipos de nombres. SIDA, pulmonía atípica, gripe aviaria, etc.: ¿qué esperar del futuro?
11. La delincuencia en la sociedad moderna. La situación criminal en Europa y Rusia.
12. La actividad de las sectas religiosas y su impacto en la juventud.
13. Los problemas de la juventud moderna: alcoholismo, drogas, vandalismo, agresión.
14. Los intereses de la juventud moderna: la música, el cine, el teatro, el ocio.
15. Los problemas principales ecológicos: capa de ozono, deforestación, utilización de los residuos industriales, etc.

**Филологический анализ текста**

1. Álvaro Mutis
2. Ana María Matute
3. Andrés Rivera
4. Augusto Monterroso
5. Camilo José Cela

6. Carlos Fuentes
7. Emilio Díaz Valcárcel
8. Enrique Anderson Imbert
9. Juan Bosch
10. Marco Denevi
11. Mario Benedetti

### **Углубленный курс второго иностранного языка**

1. Talk about a positive experience with learning or using English. Describe the experience and say why it was a positive one.
2. Talk about a difficulty you have overcome in your life. Describe the experience and say why it was difficult to overcome.
3. Websites, magazines, and television shows are free to say anything about celebrities and public figures – even if it's not true. Is this practice fair? Why is the public so fascinated with the private details of famous people's lives? Would you be willing to trade privacy for fame? Explain your reasons.
4. In some countries teenagers have jobs while they are still students. Do you think it's a good idea? Support your opinion by using specific reasons and details.
5. With all the pressures of the modern world, time is an important factor in our lives today. How does time impact your life? Do you have enough time to do all things you'd like to do in your life?
6. The Dish in the German (French) Cuisine I Enjoy Most of All.
7. Career Success or Family Life: A Dilemma for Young People Nowadays?
8. Success in Life Is .....
9. Having a Fixed Job or Being a Freelancer: Let's Decide on Priorities
10. Education ON-/OFFline: Pros and Cons
11. I Go My Own Way: Key to Success
12. Higher Education Nowadays: A Must or a Modern Trend?
13. Refugees to the West: Security Seekers or Wealth Expectants (reasons, ways to deal with the problem)
14. Full-time Education vs. Part-time Education: A Path to Choose
15. Racism in Sport: reasons, consequences, ways to prevent
16. If I Were Education Secretary.....
17. Neighbour is Gold: ways to come along with people around you
18. Taking a Job Offer: What is Important?
19. An Employee Needed
20. Strategies for a Job Interview: Important Tips That Will Get You Hired
21. Nuclear Family vs. Extended Family: Current Priorities
22. Mobbing and Bulling at School: reasons and ways to prevent
23. Master Degree: What Will It Give Me?

24. Modern Mass Media: Overcoming A Trust Crisis
25. Distant Learning: Easier Said than Done?
26. Mixed Ability Classrooms for a Teacher: A Nightmare or a Challenge
27. 'Wir schaffen das!(!?)' – The Refugee Crisis in Europe: An Emergency to Deal With
28. COVID-Dissidents as a Phenomenon: reasons, ways to deal with
29. Migration Nowadays: reasons, trends and consequences
30. Think of a place that makes you feel relaxed and peaceful. Describe it and explain why it is relaxing and peaceful for you.

#### **4.2. Критерии оценивания**

Ответ на «отлично» предполагает, что выпускник демонстрирует глубокие и системные знания историко-литературного процесса в кой литературе, умеет показать причинно-следственные связи явлений, делает выводы по каждому вопросу экзаменационного билета, убедительно аргументирует собственную позицию, глубоко и полно раскрывает теоретические и практические аспекты вопроса, проявляет творческий подход к его изложению и демонстрирует дискуссионность данной проблематики, может выявить междисциплинарные связи в поставленной проблеме, а также глубоко и полно раскрывает дополнительные вопросы.

Оценка «хорошо» предполагает, что выпускник показывает знание дисциплины, но не в полном объеме. Обучающийся демонстрирует умение анализировать материал, однако не все выводы достаточно аргументируются, проявляется непоследовательность анализа в сопоставлении концепций и обоснования своей точки зрения.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если при ответе нарушается последовательность изложения материала; показываются знания лишь отдельных аспектов или этапов истории кой литературы; неполно раскрываются причинно-следственные связи; выпускник испытывает затруднения с выводами по отдельным вопросам.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется в том случае, если обучающийся излагает материал непоследовательно, не демонстрирует систему знаний, не может дать анализ излагаемого материала, не делает выводов по вопросам экзаменационного билета и обнаруживает незнание терминологии. Ответы на дополнительные вопросы показывают несоответствие уровня усвоения им основных учебных модулей требуемой квалификации.

Также оценка может быть понижена, если выпускник недостаточно полно освещает узловые моменты вопроса, затрудняется более глубоко обосновать те или иные положения, а также затрудняется ответить на дополнительные вопросы по данной проблематике.

**Литература к курсу «Коммуникативные стратегии (испанский язык)»**

1. Гриневич Испанский язык : Тесты и устные темы / Гриневич. – Мн. : Харвест, 2004. – 208 с.
2. Edi numen / Equipo prisma/ Método de español para extranjeros: Prisma del profesor: Nivel C1: 2005, 163с.
3. Испанская разговорная речь/ El español hablado/ Н.М. Фирсова/М. 2008 – 25 с.
4. Колонич С.И. / Справочник по грамматике испанского языка – 2-е изд. – М.: Высш. шк., 1991. – 191с.
5. Практический курс испанского языка (завершающий этап обучения) / М.И. Киеня. – М. 2005. – 157с.
6. Практический курс испанского языка (продвинутый этап обучения) М.В. Ларманова, О.Б. Чибисова. – 2005. – 250 [6] с.
7. Кузнецова, И.К. La lengua española : учебно-методический комплекс / И.К. Кузнецова. - Москва : Евразийский открытый институт, 2010. - 336 с.

#### **Литература к курсу «Филологический анализ текста»**

1. Поповская. Лингвистический анализ художественного текста в вузе [Текст] : учеб. пособие для студ. филол. фак. / Поповская. – 2-е изд., доп. и перераб.. – Ростов н/Д : Феникс, 2006. – 512 с.
2. Николина Н. А. Филологический анализ текста [Текст] : учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / Н. А. Николина. – 3-е изд., стер.. – М. : Академия, 2008. – 272 с.
3. Тюпа. Анализ художественного текста [Текст] : учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / Тюпа. – М. : Академия, 2006. – 336 с.
4. Лингвистический анализ художественного текста в вузе, изд-во «Феникс»
5. Филологический анализ текста, изд-во «Академия»
6. Бодоньи, М.А. Рассказы современных испанских писателей: читаем и обсуждаем: учебное пособие / М.А. Бодоньи. - Москва :
7. Сорокопуд, Л.Н. Lectura de los textos literarios / Л.Н. Сорокопуд, Е.Г. Булатова. - Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. - 104 с.

#### **Литература к курсу «Углубленный курс второго иностранного языка»**

1. Krois-Linder, A. Introduction to International Legal English, 2008.
2. Krois-Linder, A. International Legal English, 2006.
3. Попов Е.Б. Legal English: Advanced Level: Английский язык для юристов: Углублённый курс. / Учебное пособие в трёх частях (с ключом). –

Оренбургский институт (филиал) Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), 2016.

4. Попов Е.Б. Miscellaneous items: Общеразговорный английский язык / Учебное пособие к курсу по программе дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации». – Оренбург: Оренбургский институт (филиал) Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), 2013.
5. Barron's Business Law /by Emerson, R.V. – NY, 2004 Business Law /by Smith, T. – Longman, 2000.
6. English grammar in use /by Murphy, R. – Cambridge. 1990.
7. Test your professional English: Law. Thematic vocabulary in use. Березина О.А., Шпилюк Е.М. Английский язык для студентов университетов. Упражнения по грамматике. – СПб. Союз, 2001.
8. Гражданский процесс в США. – МГЮА, 2006. 15 Гуманова Ю.Л., Королева В.А. и др. Just English (Английский для юристов): Учебное пособие. – М.: Гуманитарное знание, Зерцало-М, 2004. Комаровская С.Д. Учебник английского языка для юристов. 3-е издание. – М.: Книжный дом «Университет», 2000.
9. Насретдинова Р.Р. BBC English for Law Students: Учебно-методическое пособие для студентов юридических факультетов вузов. – Оренбург: ОИ (филиал) МГЮА имени О.Е.Кутафина, 2011. – 105 с.
10. Плужник И.Л. Учебник английского языка для студентов юридических специальностей. – Екатеринбург: «Уральский рабочий», 2002.
11. <http://encarta.msn.com/encnet/features/dictionary/dictionaryhome.aspx>
12. <http://feb-web.ru/feb/mas/mas-abc/05/ma140110.htm>
13. <http://slovari.ru/>
14. <http://thelawdictionary.org/>
15. <http://www.hg.org/law-dictionary.html>
16. <http://www.lexipedia.com/>
17. <http://www.merriam-webster.com/>
18. <http://www.multitran.ru/>

### **4.3. Выпускная квалификационная работа**

Магистерская выпускная квалификационная работа является одним из видов аттестационных испытаний выпускников, завершающих обучение по программе магистратуры 45.04.01 Филология. Зарубежная филология. Испанский язык и второй иностранный язык (английский). Выполнение выпускной квалификационной работы призвано способствовать систематизации, закреплению и совершенствованию полученных магистрантом знаний. Выпускная квалификационная работа в соответствии с магистерской программой выполняется в виде магистерской диссертации в период прохождения практики и выполнения научно-исследовательской работы и представляет собой самостоятельную и логически завершенную выпускную квалификационную работу, связанную с решением научно-исследовательских задач в области филологии, межкультурной коммуникации, переводоведения, общего и сравнительного языкознания, лингвистической компаративистики, литературоведения.

При выполнении выпускной квалификационной работы обучающиеся должны показать способность и умение, опираясь на полученные углубленные знания, умения и сформированные общекультурные и профессиональные компетенции, самостоятельно решать на современном уровне задачи своей профессиональной деятельности, профессионально излагать специальную информацию, научно аргументировать и защищать свою точку зрения.

Выпускная квалификационная работа в виде магистерской диссертации представляет собой целостное концептуальное научное исследование, содержащее всесторонний критический анализ научных источников по теме исследования и самостоятельное решение актуальной научной проблемы, опирающееся на совокупность методологических представлений и методических навыков в области избранной профессиональной деятельности.

Магистерская диссертация содержит совокупность результатов, выдвигаемых для публичной защиты. В отличие от ВКР бакалавра по направлению подготовки «Филология», содержащей анализ и систематизацию научных источников по избранной теме, фактического языкового и литературного материала или разработку проекта в одной из прикладных областей филологического / гуманитарно-филологического знания, магистерская диссертация представляет собой концептуальное научное исследование, предполагающее самостоятельное решение научной проблемы.

Магистерская диссертация должна быть актуальной, содержать элементы новизны, иметь теоретическую значимость и практическую направленность. Работа состоит из оглавления, введения, нескольких глав, заключения, библиографии, приложения. Структура работы может варьироваться в зависимости от направленности и характера ее содержания. Каждый из основных разделов структуры работы начинается с новой страницы. Параграфы в составе главы следуют подряд и отделяются друг от

друга пробелом. Введение имеет четкую структуру. В нем последовательно должны получить отражение следующие вопросы: актуальность (обоснование выбора темы), объект, предмет, языковой материал, цель, задачи, методологическая основа (включая методы), положения, выносимые на защиту, новизну, теоретическую значимость и практическую ценность исследования, а также описание апробации и структуры работы. Актуальность научного исследования определяется не отсутствием работ по данной проблеме, а необходимостью и значимостью изучения какого-либо языкового явления для лингвистической науки. Объектом работы является то, на что направлено внимание исследователя: языковые единицы, категории и другие языковые факты. Предметом – те свойства и признаки объекта, которые подвергаются в работе научному описанию. Цель исследования носит самый общий характер. Ее детализация осуществляется в задачах, которых может быть 3-5. Раздел новизна исследования должен содержать краткое описание того, что в настоящей работе выполнено впервые.

Теоретическая значимость заключается в разработке теоретических положений определенного раздела языкознания. Практическая ценность – в описании прикладного аспекта осуществляемого исследования. Описание апробации работы содержит указание на имеющиеся у исследователя публикации или выступления на конференциях по данной проблеме. Раздел структура работы кратко перечисляет структурные части исследования с указанием библиографического списка, а также приложения, если таковое имеется. Объем введения составляет 3-5 страниц. Каждая глава должна включать в свой состав не менее двух параграфов. Объем параграфа в среднем составляет 5-10 страниц. Каждый параграф должен заканчиваться небольшими выводами. Объем глав, как правило, пропорционален. При этом теоретическая часть исследования составляет примерно 1/3 всей работы, а практическая соответственно – 2/3. Каждая глава заканчивается выводами (1-2 страницы), которые оформляются в виде самостоятельного раздела (Выводы). Общий объем магистерской диссертации (без библиографии и приложений) должен составлять 80-90 страниц компьютерного набора (не допускается к защите рукописный вариант магистерской диссертации). К работе прилагается аннотация на иностранном языке объемом в одну-две страницы машинописного текста, отражающая основные положения, представляемые к защите. Первая глава имеет, как правило, теоретический характер. В ней описывается история вопроса, общее состояние исследуемой проблемы в современной лингвистике, приводятся различные точки зрения при определении объекта изучения, а также существующие подходы к его описанию. Первая глава должна носить не реферативный характер, а критически освещать предмет исследования, указывая на достоинства и недостатки различных научных концепций, а также иметь четкие указания на авторские предпочтения. Основная часть работы (как правило, вторая и третья главы) должна представлять собой развернутое описание научного и практического исследования, осуществленного на основе теоретической базы, изложенной в первой главе. Она направлена на подтверждение той гипотезы,



которая описана во введении, и содержит изложение результатов проведенного исследования. При этом третья глава может быть посвящена описанию вопросов методики преподавания в школе изучаемого в работе языкового явления. В каждой главе освещается отдельный вопрос исследуемой проблемы.

В заключении содержится самостоятельное краткое обобщение полученных результатов в виде связного рассказа. Заключение должно четко показать, как реализованы поставленные задачи, а также какие существуют перспективы дальнейшего изучения данной проблемы. В заключении не должно быть цитат и примеров. В приложении даются таблицы, схемы, графики и другие материалы, иллюстрирующие и подтверждающие основные теоретические положения и выводы работы. Приложение, как правило, имеет название, отражающее его содержание. Руководство магистерской диссертацией осуществляется преподавателем кафедры, который выбирается магистрантом самостоятельно или назначается заведующим кафедрой. Руководителем в начале первого курса составляется задание на выполнение магистрантом научно-исследовательской работы с указанием сроков исполнения отдельных его частей. Руководитель проводит регулярные консультации: помогает подобрать тему работы, разработать план, предлагает первоначальный список специальной научной литературы, контролирует ход выполнения работы.

На заседании кафедры (за 2 месяца до защиты) руководители докладывают о степени готовности магистерских диссертаций, формулируют свои предложения по допуску магистрантов к защите. На основании решения кафедры издается приказ о допуске магистерских диссертаций к защите. Магистерские диссертации, не попавшие в приказ, к защите не допускаются. Окончательный вариант работы переплетается магистрантом, подписывается и сдается руководителю на проверку за 1 месяц до защиты. По результатам проверки руководитель пишет отзыв на работу, высказывая свое мнение о качестве ее выполнения. Далее работа передается рецензенту. Рецензия должна иметь оценочный характер. В ней объективно описываются результаты исследования, его актуальность, новизна, теоретическая ценность и практическая значимость. Рецензия не может сводиться к простому описанию структуры и содержания работы.

#### **4.4. Критерии оценивания магистерской диссертации**

- 1) обоснованность выбора и актуальность темы исследования;
- 2) уровень осмысления теоретических вопросов и обобщения собранного материала, обоснованность и четкость сформулированных выводов;
- 3) четкость структуры работы и логичность изложения материала;
- 4) методологическая обоснованность исследования;
- 5) применение навыков самостоятельной экспериментально-исследовательской работы;
- 6) объем и уровень анализа научной литературы по исследуемой проблеме;

7) владение научным стилем изложения, орфографическая и пунктуационная грамотность;

8) соответствие формы представления дипломной работы всем требованиям, предъявляемым к оформлению данных работ;

9) содержание отзывов руководителя и рецензента;

10) качество устного доклада;

11) глубина и точность ответов на вопросы, замечания и рекомендации во время защиты работы.

В конце рецензии предлагается общая оценка работы: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно».

**«отлично»** выставляется при всестороннем обосновании актуальности темы исследования. В теоретической части работы проведен глубокий анализ лингвистических, методологических исследований по проблеме, освещены вопросы ее изучения в науке, полно и четко представлены основные теоретические понятия, на основании теоретического анализа сформулирована гипотеза и конкретные задачи исследования, продемонстрирована хорошая осведомленность магистранта в современных исследовательских методиках, используются различные методы анализа полученных результатов, изложение экспериментальной части выпускной квалификационной работы иллюстрируется графиками, схемами таблицами и т.д., в заключении сформулированы развернутые самостоятельные выводы, подтверждена гипотеза, определены перспективные направления развития работы, работа написана научным логическим языком.

**«хорошо»** выставляется, если: раскрыта актуальность проблемы исследования, в теоретической части представлен обзор основной литературы по проблеме, описаны теоретические подходы к ее решению, сформулированы гипотеза и задачи исследования. Представлены адекватные задачам методы исследования, в заключении сформулированы основные выводы, работа оформлена в соответствии с настоящими требованиями, однако, в раскрытии темы преобладает описательный характер, не представлена собственная точка зрения.

**«удовлетворительно»** выставляется, если: актуальность темы раскрыта правильно, теоретический анализ дан описательно, библиография ограничена, суждения отличаются слабой аргументацией, проект решения поставленной проблемы слабо разработан, не детализирован, в заключении представлены выводы по теме исследования. В случае, если большая часть требований, предъявляемых к выпускной квалификационной работе, не выполнена, работа не допускается к защите.

При неудовлетворительной оценке работы магистрант может повторно защищать ее после соответствующей доработки не более одного раза и не ранее чем через год, но не позднее трех лет. Ответы магистранта на вопросы и его заключительное

слово должны свидетельствовать о хорошем владении теоретическим материалом, о способности защищать свою точку зрения и вести научную дискуссию.

Члены ГЭК после рассмотрения выпускных квалификационных работ, вынесенных на защиту на данном заседании, обсуждают итоги и определяют оценку по каждой работе.

Результаты защиты работы оцениваются по четырехбалльной системе: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Защита МД может быть отложена по уважительной причине, подтвержденной документально, но не позднее окончания работы ГЭК.

МД, отмеченные ГЭК как особо содержательные, наиболее актуальные, могут использоваться кафедрами в учебном процессе. Защищенные МД хранятся на кафедре в течение пяти лет.

### **Основная литература**

1. Колесник Т.И. Магистерская диссертация: методические рекомендации по написанию, оформлению и защите для магистрантов магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 «Язык и литература (испанский / французский / испанский / итальянский, английский)» / Т.И. Колесник; ГОУ ВПО ЛНР «Луганский национальный университет имени Тараса Шевченко». – Луганск : Книта, 2019. – 37 с.

2. Новиков А. М. Методология научного исследования / А.М. Новиков; Д. А. Новиков - Москва: Либроком, 2010. - 284 с.

### **Дополнительная литература**

1. Волков, Юрий Григорьевич. Как защитить диссертацию [Текст]: новое о главном / Ю. Г. Волков - Ростов-н а-Дону: Феникс, 2012. - 121 с.

2. Волков, Юрий Григорьевич. Как написать и защитить диссертацию [Текст]: учебное пособие / Ю. Г. Волков - Москва: МарТ, 2009. - 144 с.

**Перечень ресурсов сети Интернет, необходимых для написания и защиты ВКР:**

<http://www.elibrary.ru>

<http://biblioclub.ru>

## 4.5. Пример оформления экзаменационного билета

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

20\_\_ /20\_\_ учебный год

Институт филологии и социальных коммуникаций  
Кафедра романо-германской филологии

Комплексный квалификационный экзамен (устный)

45.04.01 Филология. Зарубежная филология. Испанский язык и второй иностранный язык (английский)

Форма обучения: очная

### ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ №

1. La juventud a través de las edades. "La juventud de hoy ama el lujo. Es mal educada, desprecia la autoridad, no respeta a sus mayores, y chismea mientras debería trabajar. Puede recordar las palabras del filósofo griego Sócrates. ¿Está Usted de acuerdo con él? ¿Por que? ¿Qué es la juventud de ayer y la juventud moderna?
2. Haga el análisis estilístico del texto de la aplicación № 1
3. The Role of Media in Everyday Life.

Утверждено на заседании кафедры романо-германской филологии

Протокол № \_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ года

Заведующий кафедрой  
романо-германской филологии:

\_\_\_\_\_

Экзаменаторы:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

#### 4.6. Лист ознакомления

**Лист ознакомления**  
**с Программой государственной итоговой аттестации на \_\_\_ - \_\_ учебный год**

Группа \_\_\_\_\_  
(курс, направление подготовки, профиль)

Дата: \_\_\_\_\_

№ п/п	Ф.И.О.	Подпись

Куратор академической группы

\_\_\_\_\_ (подпись) \_\_\_\_\_ (ФИО)

Заведующий кафедрой  
романо-германской филологии

\_\_\_\_\_ (подпись) \_\_\_\_\_ (ФИО)